

Tischgebete



Kinder bei einem Gebet in St. Petersburg, Russland.

Hintergrund

In praktisch allen Religionen ist es üblich, dass Menschen ihre Dankbarkeit für die Gaben der Schöpfung in Gebete legen. Auch Christinnen und Christen sprechen auf der ganzen Welt Tischgebete vor oder nach dem Essen. Diese Gebete bringen zum Ausdruck, dass nicht alles im Leben auf die Fähigkeiten von Menschen zurückzuführen ist. Das Entscheidende bekommen Menschen geschenkt: das Leben und das, was sie zum Leben brauchen.

Es gibt zwar immer weniger Familien in Deutschland, die die Tradition der Tischgebete praktizieren – doch in den letzten Jahren ist eine Renaissance der Tischgebete festzustellen.

Diese Tischgebete können in Verbindung mit den anderen Modulen oder unabhängig davon eingesetzt werden.

Tischgebete in verschiedenen Sprachen

Englisch

Praise God, from whom all blessings flow.
Thank you for the food we eat,
thank you for the world so sweet,
thank you for the birds that sing,
thank you God for everything.
Amen.

Be present at our table, Lord,
be here and everywhere adored.
Thy creatures bless and grant that we
may feast in paradise with Thee.
Amen.

Bless us, O Lord,
and these your gifts,
which we are about to receive
from your bounty.
Through Christ our Lord.
Amen.

For food in a world
where many walk in hunger;
for faith in a world
where many walk in fear;
for friends in a world
where many walk alone;
we give you thanks, O Lord.
Amen.

Come Lord Jesus, be our guest.
May this food by thee be blest,
may our souls by thee be fed,
ever on the living Bread.
Amen.

Übersetzung

*Lobt Gott, der allen Segen schenkt.
Danke für die Nahrung, die wir essen,
Danke für die schöne Erde,
Danke für die singenden Vögel,
Danke, Gott, für alles.
Amen.*

*Sei bei uns an unserem Tisch, Herr,
sei hier und überall gelobt.
Segne deine Geschöpfe und erlaube uns,
im Paradies bei deinem Festmahl zu sein.
Amen.*

*Segne uns, o Herr,
Und diese deine Gaben,
die wir empfangen
durch deine Güte.
Durch Christus, unseren Herrn.
Amen.*

*Für Essen in einer Welt,
in der viele hungrig sind;
für Glauben in einer Welt,
in der viele in Angst leben;
für Freunde in einer Welt,
in der viele allein sind;
danken wir dir, oh Herr.
Amen.*

*Komm Herr Jesus, sei unser Gast.
Möge dieses Essen von dir gesegnet sein,
mögen unsere Seelen durch dich genährt
werden, lebendiges Brot in Ewigkeit.
Amen.*



Ein Junge aus Kenia
beim Essen.

Tischgebete

Spanisch

Bendito seas, Señor por esta comida que vamos a compartir y que es signo de paz, de alegría y fraternidad. Amén.

Bendícenos, Señor, y bendice estos alimentos que vamos a tomar. Haz que no les falte el pan a los que pasan hambre. Amén.

Bendice, Señor, a cuantos hoy comemos este pan; bendice a cuantos lo hicieron y a cuantos no lo tendrán. Amén.

Französisch

Laissez-nous prier! Bénis-nous, ô Seigneur, et ceux-ci, ton / tes dons, que nous nous apprêtons à recevoir de ton / votre générosité. Par le Christ, notre Seigneur. Amén.

Übersetzung

Gelobt seist du, Herr, für dieses Mahl, das wir teilen werden. Es ist Zeichen des Friedens, der Freude und der Brüderlichkeit. Amen.

Segne uns, Herr, und segne diese Speisen, die wir essen werden. Mach, dass es jenen, die hungern, nicht an Brot mangelt. Amen.

Segne, Herr, alle, die heute dieses Brot essen; segne jene, die es gemacht haben und jene, die keines haben. Amen.

Lasst uns beten! Segne uns, oh Herrgott, und diejenigen, die bereit sind, deine Gabe zu empfangen, dank deiner Großzügigkeit. Durch Christus, unseren Herrn. Amen.



Eine Familie in Panama beim Mittagessen.

Italienisch

Benedici Signore noi e il cibo che stiamo per prendere, fà che non manchi mai a nessuno in nessuna parte del mondo, specialmente ai bambini.
Amen.

Tagalog (wird auf den Philippinen gesprochen)

Basbasan mo kami Pangino-on at ang iyong mga biyayang pinagkalo-ob, sa ngalan ni Kristo.
Amen.

Salamat Pangino-on sa pagka-in sa aming hapag, sa mga taong naghanda ng mga ito at sa mga taong makakasalo namin sa biyayang ito.
Amen.

Übersetzung

Herr, segne uns und das Essen, das wir gleich zu uns nehmen werden. Mach, dass du nie jemandem fehlst, in keinem Teil der Welt, und besonders nicht den Kindern.
Amen.

Segne uns, oh Herr, und diese deine Gaben, die wir durch deine Güte empfangen, durch Christus, unseren Herrn.
Amen.

Danke, Herr, für das Essen auf unserem Tisch, für die Menschen, die es zubereitet haben, und für diejenigen, die diese Gaben zu sich nehmen.
Amen.



Essenausgabe in einem Sozialzentrum in Mosambik.